

Collazione

I,1	C D M	Amicx, ab gran cossirier Amics, en gran cossirier Amics, en gran cosirier
I,2	C D M	suy per vos et en grai pena, sui per vos et en gran pena, sui per vos e en grieu pena,
I,3	C D M	e del mal q?ieu mal no mier e del mal qu?ieu en soffier e del mal q'ieu en sufier
I,4	C D M	no cre que vos sentatz guaire. non cre que vos sentaz gaire. on cug qe vos sentas gaire.
I,5	C D M	Doncx, per que .us metetz amaire Doncs, per que .us meteiz amaire Doncs, per qe.us metes amaire
I,6	C D M	pus a me laissatz tot lo mal? puois a mi laissatz los mals? pos a mi laissas tot lo mal?
I,7	C D M	qar ab duy no .l partem equal? que amduj no .l partim egal? Qar amdui no partem per egal?
II,8	C D M	Dona, Amors a tal mestier Donna, Amors a tal mistier Don', amors ha tal mestier
II,9	C D M	pus dos amicx encadena, pois dos amics encadena, pos .ii. amics encadena,
II,10	C D M	que .l mal q?an e l?alegrier que .l mal qu?an e l?alegrier qe .l mal q'an e l'alegrier
II,11	C D M	senta quecx a son veiaire; sen puois qe.n soles veiaire; sen chascus soilles veiaire;
II,12	C D M	qu?ieu pens - e non suy guabaire ? q?ieu pes ? e non sui gabaire ? q'ieu pens - e no sui gabaire ?
II,13	C D M	que la dura dolor coral que la dura dolor coral qe la dura dolor coral

II, 14	C D M	ai eu tota a mon cabal. ai eu tota a mon cabal. ai ieu tota a mon cabal.
III, 15	C D M	Amicx, s?acsetz un cartier Amics, sancses un cartier Amics, saces un cartier
III, 16	C D M	de la dolor que ·m malmena de la dolon que ·m malmena de la dolor que·m malmena
III, 17	C D M	be viratz mon en combrier, ben viratz mon encombrier, ben viras mon enconbrier,
III, 18	C D M	mas no ·us cal del mieu dan guaire mas no ·us cal del mal meu traire mas no·us cal del mieu dan gaire
III, 19	C D M	que - quar no m?en puesc estraire ? que ? car no m?en puosc estraire ? qe - qan no m'en puesc estraire ?
III, 20	C D M	cum que ·m an, vos es cominal, con que ·m an, non es comunal, com qe·m an, vos es comunal,
III, 21	C D M	an me ben o mal atretal. an be o mal atretal. an me ben o mal atretal.
IV, 22	C D M	Dompna, quar yst lauzengier Donna, car ist lausengier Donna, qar ist lauzengier
IV, 23	C D M	que m?an tout sen et alena que ·m tolon ses alena qe m'an tout sen e alena
IV, 24	C D M	son vostr?anguoyssos guerrier son mostr?angoisos gerier so nostr'angoissos gerrier
IV, 25	C D M	lays m?en non per talan vaire, lais m?en, no per talen vaire, lais m'en no per talen vaire,
IV, 26	C D M	qu?ar no ·us suy pres; qu?ab lur braire car non aus plus braire q'ar nos son pres; q'ab lur braire
IV, 27	C D M	vos an bastit tal ioc mortal nos an bastit tal iuec mortal nos han basti tal ioc mortal
IV, 28	C D M	que no yauzem iauzen iornal. que non iausen iornal. qe no iauzem iauzen iornal.
V, 29	C D M	Amicx, nuhl grat no ·us refier Amics, nuils grat no ·us refier Amics, nul gratz vos refier

V, 30	C D M	quar ia ·l mieus dans vos refrena car lo mien dans vos afrena quar le mieus ditz vos refrena
V, 31	C D M	de vezer me, que ·us enqier; de vezer me, que ·us n'en quier; de vezer me qe·us enqier;
V, 32	C D M	e si vos faitz plus gardaire e si vos fatz puous gaire e si vos fas plus gardaire
V, 33	C D M	del mieu dan qu?ieu no vuelh faire, del meu dan qu?eu no vuoill faire, del mieu qez ieu non vueilh faire,
V, 34	C D M	be ·us tenc per sobreplus leyal be ·us tenc per sobre leial be·us tenc per sobreplus leial
V, 35	C D M	que no son silh de l'Espital. que no son cel de l'Ospital. que no son cil de l'Ospital.
VI, 36	C D M	Dona, ieu tem a sobrier Donna, eu tem a sobrier Donna, ieu tem a sobrier
VI, 37	C D M	qu?aur perdi e vos arena, car aur perdi e vos arena, q'aur perdi vos en arena,
VI, 38	C D M	que per dig de lauzengier que per di de fals parlier qe per ditz de lauzengier
VI, 39	C D M	nostr?amor tornes en caire; nostr?amors tornes caire; nostr'amors tornes en caire;
VI, 40	C D M	per so dey tener en guaire per ço dei tener en caire per so deg tener en gaire
VI, 41	C D M	trop plus que vos, per Sanh Marsal, plus que vos per Sen Marzal, trop plus que vos, per San Marsal,
VI, 42	C D M	quar etz la res que mais me val. car es aco que mais val. qar es la res qi plus mi val.
VII, 43	C D M	Amicx tan vos sai lauzegier Amics tan vos sai leugier Amics, tan vos sai aleugier
VII, 44	C D M	e fait d'amoroza mena eus faitz d'amorosa mena en fach d'amoroza mena
VII, 45	C D M	qu?ieu cug que de cavalier que tem que de cavalier quez ieu cuidi de cavallier

VII, 46	C D M	siatz devengutz camjaiyre; siatz devengut camiaire; siaz devengutz camiaiyrre;
VII, 47	C D M	e deg vos o ben retraire, e dei vos o be retraire, e deg vos o ben retraire,
VII, 48	C D M	quar ben paretz que pessetz d'al car ben sai que penses d'al qar ben pareis qe pensas d'al
VII, 49	C D M	pos del mieu pensamen no ·us cal. puois del meu pessamen no ·us cal. pueis del mieu pensamen nos cal.
VIII, 50	C D M	Dona, ia mais espavier Domna, iamaïs osparvier Donna iamaïs espavvier
VIII, 51	C D M	no port ni cas ab cerena non port ni cas ab serena non port ni catz ab serena
VIII, 52	C D M	s'anc pueys que ·m donetz estier s'anc puois sui per nuils mostrier s'anc pueis qe·m des ioi entier
VIII, 53	C D M	fuy de nulh outra enquistaire, de nul altra enquistaire, fui de null autr'anqistaire,
VIII, 54	C D M	ni no suy aital bauzaire; ni no son aital bausaire; ni no sui aital bauzaire;
VIII, 55	C D M	mas per enveja ·l deslial mai que per enveja mortal mas per enveja·l deslial
VIII, 56	C D M	m'o alevon e ·m fan venal. m'o alevon e ·n fan venal. m'o alevon e·m fan venal.
IX, 57	C D M	Amicx, creirai vos per aital Amics, creirai ue(?) per aital Amics, creirai vos per aital
IX, 58	C D M	qu'aissi ·us aya tostemps leyal. qe ·n asi ·us aia venal. q'aisi·us aia totz temps leial.
X, 59	C D M	Dona, aissi m'auretz leyal Donna, aissi m'aurez leial Donna, aissi m'aures lial
X, 60	C D M	que iamaïs non pensarai d'al. que ia mais non penssarai d'al. qe ia mais no pensarai d'al.

- letto 1173 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/collazione-116>